

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VÀ DỊCH VỤ PHÁP LÝ - SONG NGỮ ANH VIỆT HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VÀ DỊCH VỤ PHÁP LÝ CONSULTING AND LEGAL SERVICES CONTRACT

Hợp đồng tư vấn và dịch vụ pháp lý này (sau đây gọi là “**Hợp đồng**”) được lập và ký ngày ___ tháng ___ năm ___ bởi và giữa:

This consulting and legal services contract (herein after referred to as “Contract”) is made and entered into on ___ by and between:

BÊN A/PARTY A: [KHÁCH HÀNG/CLIENT]

Tên công ty/Company name :
Mã số thuế/Tax code :
Địa chỉ/Address :
Điện thoại/Tel :
Fax :
Đại diện bởi/Represented by :
Chức vụ/Position :

(sau đây gọi tắt là “**Bên A**” /hereinafter referred to as “**Part A**”)

BÊN B/PARTY B: [BÊN TƯ VẤN/CONSULTANT]

Tên công ty/Company name :
Mã số thuế/Tax code :
Địa chỉ/Address :
Điện thoại/Tel :
Fax :
Đại diện bởi/Represented by :
Chức vụ/Position :

MẪU HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VÀ DỊCH VỤ PHÁP LÝ - SONG NGỮ ANH VIỆT

(sau đây gọi tắt là "**Bên B**"/*hereinafter referred to as "Part B"*)

XÉT RẰNG/WHEREAS:

A) Bên A có nhu cầu chỉ định một hãng luật/tư vấn có đủ năng lực để tư vấn và hỗ trợ Bên A tiến hành các công việc cần thiết để

Party A desires to appoint a qualified law firm/consultant to give Party A advice and counsel and to assist Party A in

B) Bên B, một hãng luật chuyên nghiệp của Việt Nam, có đủ năng lực và điều kiện để cung cấp các dịch vụ tư vấn và pháp lý theo yêu cầu của Bên A cho mục đích đã nêu.

Party B, a professional law firm in Vietnam, is licensed to provide any legal services required by Party A as above-mentioned.

VÌ VẬY, NAY, Bên A và Bên B TẠI ĐÂY đồng ý ký kết Hợp đồng này với các điều khoản và các điều kiện sau đây:

NOW, THEREFORE, Party A and Party B HEREBY agree to enter into this Contract under following terms and conditions:

Điều 1. Phạm vi của Hợp đồng

Article 1. Scope of the Contract

Bên B sẽ cung cấp cho Bên A các tư vấn và hỗ trợ pháp lý để đạt được các mục tiêu như nêu trên. Các công việc cụ thể mà Bên B sẽ tiến hành được quy định tại Điều 2 dưới đây.

Party B shall provide Party A with any legal advice and assistance necessary to achieve the aforementioned objectives. The specific jobs that Party B shall carry out are specified in Article 2.

Điều 2. Trách nhiệm của Bên B

Article 2. Obligations of Party B

Phạm vi trách nhiệm của Bên B theo Hợp đồng này sẽ bao gồm:

Party B is obliged to:

2.1 Tư vấn tổng thể các vấn đề pháp lý liên quan đến

MẪU HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VÀ DỊCH VỤ PHÁP LÝ – SONG NGỮ ANH VIỆT

Provide legal advice on issues related to ;

2.2 Soạn thảo hồ sơ tài liệu để, gồm có:

Prepare any documents to, including:

2.3 Trình nộp hồ sơ lên các cơ quan nhà nước có thẩm quyền, tiến hành giải trình cần thiết để đạt được các giấy phép/phê duyệt/chứng nhận về

Submit application file and present any explanation as required to competent authorities in order to obtain any necessary approval/licenses for

2.4 Các công việc khác bao gồm:

Other related works include:

a. ;

b.;

Điều 3. Trách nhiệm của Bên A

Article 3. Obligations of Party A

3.1 Để cho Bên B thực hiện các công việc và cung cấp dịch vụ như quy định tại Hợp đồng này một cách có hiệu quả, Bên A có nghĩa vụ cung cấp cho Bên B các hỗ trợ và tiến hành những công việc sau:

In order for Party B to effectively perform legal service set forth hereunder, Party A is obliged to:

a. Ủy quyền cho Bên B thực hiện các công việc và dịch vụ như được qui định tại Hợp đồng này;

Authorize Party B to conduct any/all works set forth hereunder.

b. Cung cấp tất cả các văn bản, tài liệu và các thông tin cần thiết khác theo yêu cầu của Bên B;

Provide any necessary document(s) and information at the request of Party B.

c. Tạo điều kiện tốt nhất cho Bên B trong việc trao đổi/làm việc với các chuyên gia có liên quan và các cơ quan có thẩm quyền ở Trung ương và địa phương để thực hiện các công việc của Bên B.

Create favorable conditions for Party B to discuss/deal with related expert(s) and national or local State authorities during the course of contract performance.

MẪU HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VÀ DỊCH VỤ PHÁP LÝ - SONG NGỮ ANH VIỆT

3.2 Bên A phải trả cho Bên B phí dịch vụ như được qui định tại Điều 5 dưới đây.

Party A shall pay service fee to Party B as agreed in Article 5 below.

Điều 4. Kế hoạch thực hiện công việc và Thời gian dự tính

Article 4. Work schedule and Estimated time for completion:

4.1 Kế hoạch thực hiện công việc/Work schedule:

Bên A và Bên B tại đây thống nhất rằng kế hoạch thực hiện công việc cho các mục tiêu đã được đặt ra của Bên A đối sẽ được thực hiện theo trình tự dưới đây:

The parties mutually agree on the following work schedule:

- a. Chuẩn bị dự thảo tài liệu;
Preparing necessary documents to be included in application file;
- b. Tham vấn với các cán bộ có liên quan, lấy ý kiến góp ý và đề xuất của họ về các dự thảo tài liệu nêu trên;
Consulting with relevant officers/experts on the draft of required documents;
- c. Hoàn thiện các bản dự thảo tài liệu cuối cùng;
Completing and finalizing application file;
- d. Đề trình hồ sơ lên các cơ quan có thẩm quyền;
Submitting application file to competent authorities;
- e. Theo dõi quá trình đánh giá và xem xét của các cơ quan có thẩm quyền đối với hồ sơ đã nộp theo Khoản d Điều này;
Following up on the process of review and approval/licensing by competent authorities for the application submitted according to Clause d of this Article;
- f. Đạt được sự chấp thuận về việc từ cơ quan có thẩm quyền;
Obtaining approval for from competent authorities;
- g. Sau khi đạt được sự chấp thuận từ cơ quan có thẩm quyền theo Khoản f Điều này, đề trình các hồ sơ khác (nếu có), bao gồm , lên cơ quan có thẩm quyền (nếu có);
Upon obtaining approval according to Clause f of this Article, submitting other application files (if any), including to competent authorities;
- h. Theo dõi quá trình đánh giá và xem xét của các cơ quan có thẩm quyền đối với hồ sơ đã nộp theo Khoản g Điều này;

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VÀ DỊCH VỤ PHÁP LÝ - SONG NGỮ ANH VIỆT

ĐẠI DIỆN BÊN A

REPRESENTATIVE OF PARTY A

ĐẠI DIỆN BÊN B

REPRESENTATIVE OF PARTY B

- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** tài liệu.
- **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
- Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.

- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.